



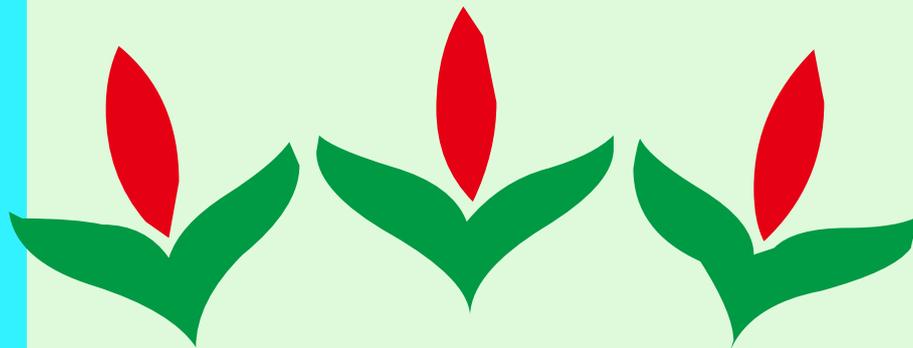
UNESA
Universitas Negeri Surabaya

ISSN : 2302-2841

I D E N T I T Ä T

JURNAL BAHASA DAN SASTRA JERMAN

Vol. 1, Nomor 3, Agustus 2013



Identitaet	Vol. 1	No. 3	Hal. 1-55	Surabaya Agustus 2013	ISSN 2302-2841
------------	--------	-------	-----------	--------------------------	-------------------

Diterbitkan oleh:
Program Studi S-1 Sastra Jerman, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Surabaya

SUSUNAN DEWAN REDAKSI JURNAL IDENTITÄT
JURNAL BAHASA DAN SASTRA JERMAN
PROGRAM STUDI S-1 SASTRA JERMAN FAKULTAS BAHASA DAN SENI
UNIVERSITAS NEGERI SURABAYA

Jurnal "Identität"* (ISSN: 2302-2841) diterbitkan oleh Program Studi S-1 Sastra Jerman Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Surabaya sebagai media untuk menampung karya ilmiah dalam bidang bahasa, sastra, dan budaya Jerman yang dihasilkan oleh sivitas akademika. Jurnal "Identität" juga dimaksudkan sebagai sarana pertukaran informasi dan sumber rujukan yang bisa dimanfaatkan untuk pengembangan ilmu pengetahuan oleh seluruh bagian sivitas akademika dan juga masyarakat umum. Jurnal "Identität" terbit tiga kali dalam satu tahun.

Pemimpin Redaksi

Drs. Ari Pujosusanto, M.Pd.

Editor

Drs. Abdul Karim, M.Pd.

Agus Ridwan, S.Pd., M.Hum.

Drs. Benny Herawanto Susetyo, M.Psi.

Dwi Imroatu Julaikah, S.Pd., M.Pd.

Dra. Enny Sulistiowati

Dr. Endang Surachni, M.Pd.

Dra. Fahmi Wahyuningsih, M.Pd.

Lutfi Saksono, S.Pd., M.Pd.

Dra. Rr. Dyah Woroharsi P., M.Pd.

Drs. Sam Surastya, M.Pd.

Drs. Suwarno Imam Samsul, M. Pd.

Dra. Tri Prasetyawati, M.Pd.

Dra. Wisma Kurniawati, M.Pd.

Yunanfathur Rahman, S.S., M.A.

Alamat Redaksi

Program Studi S-1 Sastra Jerman Fakultas Bahasa dan Seni
Universitas Negeri Surabaya

Gedung T1 Kampus Unesa Lidah Wetan Surabaya, 60213

Telepon/Fax (031) 7531864

jerman.fbs.unesa.ac.id

<http://ejournal.unesa.ac.id/index.php/identitaet>

* Untuk keperluan pengetikan nama jurnal ini bisa ditulis "Identitaet".

DAFTAR ISI

	Halaman
Susunan Dewan Redaksi	i
Daftar Isi	ii
DEVIANZ IN DER NOVELLE DER NAME DER ROSE VON UMBERTO ECO (DEWI ZAHROUL LATIFAH)	1
ABLEITUNG DER NOMEN ZU DEN VERBEN IN DER RUBRIK MOMENT MAL! DES JUMA-MAGAZINS (Yulia Anggraeni)	8
Anpassung der Characterisierung von Roman das Parfum von Patrick Süskind zum Film das Parfum von Tom Tykwer (Gayu Nuringati)	18
Der emotionale Typ von Eva im Roman Bitterschokolade von Mirjam Pressler (Danaris Pramesti)	21
DIE SOZIALKRITIKE IN DER GEDICHTE VON HANS MAGNUS ENZENSBERGER (Atik Munikhun)	24
SELBSTVERWIRKLICHUNG VON CARL FRIEDRICH GAUß IM ROMAN DIE VERMESSUNG DER WELT VON DANIEL KEHLMANN (Mardliyatul Faizun)	28
Analyse des Sprachstils in dem Gedichtband "Ich Weiss Keine Bessere Welt" von Ingeborg Bachmann (Maria Rosvita Getan)	31
Rhetorik von Hitlers Reden vor Zweitem Weltkrieg (Resti Maharany)	36
DIE BEDEUTUNGSANALYSE DER DEUTSCHE VERBEN, DERREN PRÄFIXE BE-, ER- UNDVER- IN BLOG HONIGMÄDCHEN BEKOMMEN (Nur Ustadziyah Fachriyah)	45
DIE BENEHMENSABWEICHUNG VON DER HAUPTFIGUR IN DEM DRAMA IPHIGENIE AUF TAURIS VON JOHANN WOLFGANG GOETHE (ROFINA PALI WANGGA)	49
Symbol Hauptfigur der Wolf in der Sammlung von Märchen Josef Haltrich (Widuri Retno Ningrum)	53

DIE SOZIALKRITIKE IN DER GEDICHTE VON HANS MAGNUS ENZENSBERGER

Atik Munikhun

Program Studi Sastra Bahasa Jerman, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Surabaya
Blau_atik@yahoo.co.id

Fahmi Wahyuningsih

Program Studi Pendidikan Bahasa Jerman, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Surabaya

Abstrak

Dalam kehidupan sosial yang terjadi di masyarakat banyak muncul ketidakadilan yang menimbulkan berbagai kritik sosial. Puisi merupakan salah satu bentuk dari karya sastra yang banyak memuat kritik sosial. Banyak sajak Enzensberger yang mengomentari, atau melibatkan diri dengan masyarakat kelas menengah. Dalam penelitian ini, penulis ingin menemukan jenis kritik sosial yang terkandung dalam bait-bait puisi karya Hans Magnus Enzensberger.

Rumusan Masalah penelitian ini adalah apa saja jenis kritik sosial yang terdapat dalam kumpulan puisi karya Hans Magnus Enzensberger?

Tujuan penelitian ini adalah untuk mendeskripsikan jenis kritik sosial yang terdapat dalam kumpulan puisi karya Hans Magnus Enzensberger.

Jenis penelitian ini adalah penelitian deskriptif kualitatif. Penelitian ini menggunakan teknik analisis isi.

Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa dari 8 puisi yang dianalisis, ditemukan 4 jenis kritik sosial, yaitu (1) kritik sosial dalam bidang politik, (2) kritik sosial dalam bidang ketidakadilan, (3) kritik sosial dalam bidang pengetahuan dan (4) kritik sosial dalam bidang agama. Kritik sosial dalam bidang politik terdiri dari (a) generasi muda Jerman harus berhati-hati dari ancaman bahaya fasisme yang terjadi di Jerman, (b) Para pemilik modal mempunyai banyak utang, sehingga merusak Negara dan berdampak terhadap kelas menengah, (c) Rakyat-rakyat kecil menjadi korban dari perilaku partai komunis, (4) Para koruptor memperebutkan kursi kekuasaan dan membiarkan generasinya seperti mereka. Kemudian kritik sosial dalam bidang ketidakadilan adalah kegagalan program pemerintah untuk mengentaskan kemiskinan yang membuat bertambahnya jumlah pengemis dan gelandangan di sudut-sudut jalan kota. Kritik sosial dalam bidang pengetahuan terdiri dari (a) seseorang dapat menciptakan perubahan dalam kehidupannya dan melakukan hal-hal positif, (b) Masyarakat Jerman kurang mampu mengendalikan emosi yang berhubungan dengan masa lalu. Selanjutnya, kritik sosial dalam bidang agama adalah Tuhan tidak membiarkan penguasa yang kejam untuk berkuasa selamanya di dunia ini.

Kata kunci: kritik sosial, puisi

Abstract

In a social live of a society, there are many injustices happen which can lead to create a social criticism. Poetry is a type of literature work which contains many social criticism. There are a lot of Enzensberger's verses or rymes that give a comment or involve itself to into the middle-class society. In this study, The writer wants to find out the type of the social criticism which is presented in verses or rymes of the poetry by Hans Magnus Enzensberger.

The research question of this study is what types of social criticism which are contained in the poetry collection created by Hans Magnus Enzensberger?

The objective of this study is to describe the types of social criticism which are contained in the poetry collection created by Hans Magnus Enzensberger.

This study is designed based on qualitative descriptive study. This study applies a content analysis technique. Results of this study showed that of the 8 analyzed poem, found 4 types of social criticism, namely (1) social criticism in politic area, (2) social criticism in injustice area, (3) social criticism in knowledge area and (4) social criticism in religion area. Social criticism in politic area consists of (a) young German must be careful of the danger of fascism in Germany, (b) The investors have a lot of debt, thus damaging impact on the country and the middle class, (c) Small peoples are victims of the communist party behavior, (d) The criminals fighting over power and letting his generation like them. Then the social criticism in injustice area is the failure of government's program to reduce poverty which makes the growing number of beggars and homeless drifter in the town corner. Social criticism of knowledge area consists of suggests that someone can create an alteration to his physical live and then do positive things, (b) German society is less able to control the emotions associated with the past.. Furthermore, the social criticism in religion area is God does not let the cruel rulers to rule forever in this world

Keyword: a social criticism, a poetry

VORWORT

Ein Literarisches Werk ist ein Abbildung von der Lebensprobleme des Menschens. Der Dichter kann die Probleme des Menschens durch seine Werke beschreiben. Das Gedicht ist eine Art von den literarischen Werke. In dieser Untersuchung benutzt die Untersucherin die Gedichte von Hans Magnus Enzensberger zu analysieren. In seinem Gedicht hat Hans Magnus Enzensberger sozialkritike geübt. Die Ungerechtigkeiten, die es in der Gemeinschaft stattfinden, können die Gebuhr der Sozialkritike bewirken. Die Sozialkritike gelten für alle Bereiche, z.B die Sozialkritike in der Politik, die Sozialkritike in der Wirtschaft, die Sozialkritike in der Religion und die Sozialkritike in der Kultur. Der Autor kann die Sozialekritik ausdrücken, die es in der Gemeinschaft gibt. Durch Gedicht kann der Autor seine gedanke ausdrücken. Aus dieser Grunde nimmt die Untersucherin diese Untersuchung. Der Titel dieser Untersuchung ist "Die Sozialkritike in der Gedichte von Hans Magnus Enzensberger" überschreiben. Der Untersucherin möchte die Arten von der Sozialkritike finden, die es im Vers der Gedichte gibt.

Aufgrund der sogenannten Hintergrund werden es wie im folgenden geschätzt:

- Welche Art von Sozialkritike gibt es in der Gedichte von Hans Magnus Enzensberger?

Das Ziel der Untersuchung ist

- Um die Art der Sozialkritike in der Gedichte von Hans Magnus Enzensberger

Folgende ist die zusammengefasst Theorie die sich auf die untersuchte Probleme beziehen.

Die Literatur, die Gemeinschaft und die Wirklichkeit

Von Damono (2009:56) eine literature ist eine gesamtheit; Jede Literatur ist eine Vollständigkeit, die lebendig ist. Wir können von seiner Analyse auffasen.

Die Methode von Soziologie der Literatur

Von Damono (2009:2) Soziologie der Literatur ist die Methode zur Literatur, die Soziale Aspekte bedenkt.

Theori der Gedichte

Verständnis und die Vielfalt der Gedichte

Von Dunton in Pradopo (1987:6), das Gedicht ist menschlichen Denkens mit real und künstlerisch in der emotionale Sprache. Das ist rhythmischen auch.

Worte in der Gedichte

1. Das Symbol: Wenn die Wörter eine Bedeutung wie die Bedeutung ein Wörterbuch (Lexikalische Bedeutung) enthalten.
2. Die Bemerkung oder Indice: Die Wörter, die die Bedeutung enthalten, entspricht dem Dasein in der Benutzungskontext.
3. Das Merkmal: Wenn die Wörter doppelte Bedeutung (konnotativen Bedeutungen) enthalten. In der Auffassung, ein Mensch musst das Gedicht auslegen. Sie müssen wie eine Beziehung Bedeutung des Wortes mit dem Bedeutung eines anderen Wortes (kontextuellen Analyse) sehen. Der Autor sucht sein semantische Merkmale durch die Projektionsregeln. Der Autor gibt das Wort und der Satz zur Form auch züruck, die mehr schlicht durch einen parafritis Ansatz.

Die Auffassung eine Sinnschicht der Gedichte

Das Gedicht von Richards(in Aminuddin, 2011:149) es gibt mehrere die Sinnschicht, nämlich (1) Der Sinn,(2) Das Hauptproblem,(3) Das Gefühl,(4) Der Ton,(5) Die Sinntotalität und (6) Das Thema

1. Der Sinn ist ein Betreff, der geschaffen wird oder vom Dichter durch die Gedichte geschildern wird.
2. Das Hauptproblem ist ein Gegenstand, der der Dichter durch seines Gedichtes äu ern wird.
3. Das Gefühl ist der Dichter der Haltung an dem Gegenstand
4. Der Ton ist der Dichter der Haltung an dem Leser mit dem Gegenstand.
5. Die Sinntotalität ist eine allgemeine Bedeutung, die es in der Gedichte gibt.
6. Das Thema ist ein Grundgedanke von der Gedichte, der ein Kern von der allgemeine Bedeutung in der Gedichte

Die Sozialkritike im Literatur

Die Sozialkritike ist eine Stellungnahme an der alle Hinken, die in der Gemeinschaft das Leben (Saini K.M,1986:2)

SUCHUNGSMETHODE

- Die Methode der Untersuchung ist deskriptiv qualitativ
- Das Objek in der Untersuchung ist 8 Gedichte Deutsch in der Gedichte von Hans Magnus Enzensberger.
- In der Datensammlung benutz die Untersucherin eine Literaturmethode. Die Literaturmethode ist

die Technik der Datenerhebung, die schriftliche Daten (die Bibliographie) benutzt. Es ist als die Untersuchungsreferenz.

- Die Untersuchung benutzt der Technik Triangulation Theori. In der Technik benutzt die Untersucherin mehr als eine theoretische Perspektive.

ERGEBNIS UND INHALT

Nachdem es analysiert wird, kommt es wie folgende Ergebnisse vor:

1. Ins Lesebuch für die Oberstufe

Das Gedicht enthält die Sozialkritik in der Politik. Wir können die Aussage von einer Strophe sehen.

Die Jugendliche haben eine Berechtigung für eine Bildung ihre Haltung. Es ist eine positive Haltung nicht eine negative Haltung. Außerdem die Jugendliche sollen ein Vergnügen nicht vorrücken. Viele Sache, die sie tun müssen, um nicht von der herrschenden Klasse getäuscht werden. Diese Bedeutung ist implizite in der Strophe "eh es zu spät ist. Sei wachsam, sing nicht (p1,br3)". Sie (die Jugendliche) müssen aufmerksam von der Bedrohung des Faschismus, die in Deutschland passieren. Der Faschismus ist eine politische Ideologie, die die Werte von ultranationalismus bestätigt und absolute. Es betreibt alles mit einem hohen fanatisch und autoritären Regierung.

2. Abendnachrichten

Das Gedicht enthält die Sozialkritik in der Politik. Wir können die Aussage von einer Strophe sehen.

Die Bedeutung, die implizite in der Strophe "höre ich, für jeden an jedem Tag (p2,br2,bt1). Der Mittelstand und die Arbeiterklasse sperren für mehr fern zu die Macht (es drückt ein Leiter von oben und nimmt die Position. Sie geben dem Befehl zum Herrscher) und mit seinem Kraft zeigt er seinem Macht.

3. Nanie auf den Apfel

Das Gedicht enthält die Sozialkritik in der Kenntnisse. Wir können die Aussage von einer Strophe sehen.

In der Strophe "Dieser Apfel dort (p3,br6,bt2) und ist die Erde (p3,br7,bt2) erwähnen ein Ausdruck "Apfel". Es symbolisiert ein Leben. Das Leben, das viele eine Farbe und eine Schönheit. Es gibt ein verschiedenes Ereignis im Leben. Ein Deutschen haben auch ein Ausblick für seine Zukunft. Aber tut mir leid, sie können nicht vorausdenken. Sie können nicht auch eine Emotion kontrollieren, die die Emotionen mit Vergangenheit verbunden. Sodass

können diese Sache ein Charakter der Deutschen absagen.

4. Über die Schwierigkeiten der Umerziehung

Die Poesie enthält die Sozialkritik in der Politik. Wir können die Aussage von einer Strophe sehen.

In der Strophe "Kleinbürgerliches schwanken (p4,br23,bt4) und Konsum Idioten (p4,br24,bt4) erwähnen, dass der Staat eine Veränderung der Plan machen. Kuba wird kommunistische Partei beherrschen. Sie beachten nicht eine Qual von der gewöhnliche Leute. Sie haben nicht ein Gefühl zum Leben der gewöhnliche Leute. Sie müssen merken. Sie können nicht ihre Weisheit machen, wenn die es nicht gewöhnliche Leute gibt.

5. Das Falsche

Das Gedicht enthält die Sozialkritik in der Politik. Wir können die Aussage von einer Strophe sehen.

Der Ausdruck "die Mäuse", der es in der Strophe "Weiße Mäuse, Albinos mit roten augen (p5,br9,bt2)" gibt, schildern ein Korruptor. Die Leute, die als die korruptor ansehen, ist sie Albinos und sie sind manchmal seines grausam Gesicht. Sie kämpfen um eine Macht des Sitz. sie verwenden eine Vielzahl von Möglichkeiten, um ein Ziel zu erreichen. Sie haben auch bewusst, was ihre Generation in seine Fußstapfen zu treten.

6. Der blecherne Teller

Das Gedicht enthält die Sozialkritik in der Ungerechtigkeit. Wir können die Aussage von einer Strophe sehen.

Die arme Gemeinschaft wird als der Schmutz, der es in der niedriger Platz, wie in der Strophe *Sie ist wie der Dreck. Dort (p6,br7,bt1)*. Die Strophe enthält ein Sinn, dass der Fehlschlag von der Regierungsprogramme die Armut verringern, der mehr die Anzahl von dem Bettler und der Stadtstreicher in der Straßenecken Stadt machen. Sie waren gezwungen, eine Straße Bettler werden, um Anforderungen des Lebens zu füllen. Natürlich ist jeder hofft auf eine Zukunft oder Glück haben.

7. Astrale Wissenschaft

Das Gedicht enthält die Sozialkritik in der Kenntnisse. Wir können die Aussage von einer Strophe sehen.

Der Ausdruck "Zahnschmerzen", für diejenigen, die es erleben, seinen Verstand konzentrieren sich mehr auf der Schmerz. Als ob es wirklich stecken. Die implizite Bedeutung gibt es in der Strophe *doch wenn er Zahnweh hat* (p7,br5,bt2) dan *der Kosmologe* (p7,br6,bt2). Das schlechtes Nachdenken Sache oder das schlechtes Los wollen nur die Güte verschieben. Der Man will ein ungesunde psychische muster gefangen, wie Disharmonie und Probleme des Lebens.

8. Kleine Theodizee

Das Gedicht enthält die Sozialkritike in der Religion. Wir können die Aussage von einer Strophe sehen.

In der Strophe *Erst erfindet ihr Ihn* (p8,br1,bt1) enthält ein Sinn: Der Anhänger Theodizee glaubt, daß der Gott immer ganze Liebe die Gruppe tun wollen, die an Gott glauben. Sie denken, da sie von der Schlechtigkeit, der Trauer, dem Leiden und der Katastrophe entgehen wollen, wenn sie total an Gott glauben.

ZUSAMMENFASSUNG

Enzensberger liest die Gedichte mit dem Thema, das verschieden ist. Aus 8 Gedichte, die analysiert werden, hat 4 Arten von Sozialkritike gefunden werden, nämlich:

1. Die Sozialkritike im Politik

- Die Jugendliche müssen von der Gefahren des Faschismus besonnen, die es in Deutschland passiert.
- Eigentümer von kapital haben viele die Schulden, sodass es der Staat konnen ruiniert und sich auswirken auf den Mittelstand.
- Kleine Völker entstehen ein Opfer von dem Verhalten der kommunistischen Partei.
- Die Verderber kämpfen Sitz der Macht und lassen ihre Generation wie die Verderber.

2. Die Sozialkritike im Ungerechtigkeit

- Der Fehlschlag von der Regierungsprogramme verringern die Armut, der mehr die Anzahl von dem Bettler und der Stadtstreicher in der Straßenecken Stadt machen.

3. Die Sozialkritike im Kenntnis

- Ein Mensch können die Veränderung im Leben schaffen und machen positive Sache.
- Deutscher können nicht eine Emotion kontrollieren, die Emotionen mit Vergangenheit verbunden.

4. Die Sozialkritike im Religion

- Gott verbieten der grausamer Herrscher, damit sie nicht bevollmächtig in die Welt sind.

VORSCHLAG

Die Sozialkritike, die implizit in der Gedichte ist, die analysiert werden, nämlich: es kommentiert Ungerechtigkeiten der Regierung in verschiedenen Bereichen, nämlich die Sozialkritike im Politik, die Sozialkritike im Ungerechtigkeit, die Sozialkritike im Kenntnis und die Sozialkritike im Religion. Die Forscherin hofft, dass der Leder ein guter Bürger können sein. Sie wissen mehr auch die Handlung, die können machen werden.

LITERATUR

- Abdilah, Ubed. 2002. *Politik Identitas etnis: Pergulatan Tanpa Tanda Identitas*. Magelang: IndonesiaTera.
- Ackermann, Robert John. 1997. *Agama sebagai Kritik*. Jakarta: Gunung Mulia.
- Aminuddin.2011.*Pengantar Apresiasi Karya Sastra*.Bandung: Sinar Baru Algesindo
- Arikunto,Suharsini.2006.*Prosedur Penelitian*.Jakarta:Asdi Mahasatya.
- Damono,Sapardi Djoko.2009.*Sosiologi sastra*.Jakarta : Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa
- Damshäuser, Bertold dan agus R. Sarjono. 2009.*Hans Magnus Enzensberger*.Jakarta: Horison.
- Eagleton, Terry. 2003. *Fungsi Kritik*. Yogyakarta: Kanisus.
- Moleong,J Lexy.2000.*Metodologi Penelitian Kualitatif*.Bandung:Angkasa
- Nurgiyantoro, Burhan.2010.*Teori Pengkajian Fiksi*.Yogyakarta:Gajah Mada University Press.
- Pradopo,Rachmat Djoko.2010.*Pengkajian Puisi*.Yogyakarta: Gajah Mada University Press
- Sumawinata, Sarbini. 2004. *Politik Ekonomi Kerakyatan*. Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama.
- Sutopo, H.B.2006. *Metodologi Penelitian Kualitatif*.Surakarta:Universitas Sebelas Maret.
- Waluyo, J. Herman. 2002. *Apresiasi Puisi: Panduan untuk Pelajar dan Mahasiswa*. Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama
- Warren,Wellek.1990.*Teori Kesusastraan*. Jakarta:Gramedia
- [http://www.marxists.org/indonesia/archive/lenin/1920/Komunis meSayapKiri/Keterangan.htm](http://www.marxists.org/indonesia/archive/lenin/1920/Komunis%20meSayapKiri/Keterangan.htm)
- <http://warofweekly.blogspot.com/2011/10/pemberontakan-kaum-kiri-melawan.html>
- <http://www.die-poesie.de/poesie.htm>,diakses tanggal 18 Juni 2012.